

Deadline: 20 June 2018

2nd Partnership Workshop
SEAMEO-China TVET Cultural Twinning Programme
 Strengthening Collaboration between TVET Institutions in Southeast Asia and China
28-29 July 2018, Guiyang, PR China
 Back to back with the 11th China-ASEAN Education Cooperation Week

Please apply to join here for invitation letter and details:
<http://bit.ly/seameo-china2018>

Concept Note and Programme 项目计划书

I. Background 项目背景

In response to the recommendation of the 2nd SEAMEO High Officials Meeting in Technical and Vocational Education and Training (TVET), held in Bali, May 2016 for promoting the collaboration of TVET institutions in Southeast Asian countries with other regions beyond Southeast Asia, SEAMEO Secretariat collaborated with the government of PR China through Asian-China Centre to organise the China-Southeast Asia TVET Mobility and Networking Programme during the 9th China-ASEAN Education Cooperation Week in Guiyang, Guizhou Province, PR China on 1-3 August 2016.

为响应 2016 年 5 月在印度尼西亚巴厘举行的第二届 SEAMEO 职业教育技术与培训高官会议的倡议，促进东南亚国家之间以及东南亚国家以外其他地区的职业教育机构合作，SEAMEO 秘书处联手中国-东盟中心于 2016 年 8 月 1-3 日在中国贵州省贵阳市举行的第九届中国 - 东盟教育合作周期间组织中国 - 东南亚职业技术与教育培训研讨会。

The collaboration between China and Southeast Asian have been continued through the collaboration between the Chinese Government, CAECW Secretariat, ASEAN China Center and the Southeast Asian ministers of Education Organization (SEAMEO) since 2016 until the present time by annually organising, **the SEAMEO-China Partnership Workshops** back to back with the **China-ASEAN Education Cooperation Week**.

自 2016 年以来，中国与东南亚的紧密合作通过中国-东盟教育合作周秘书处、中国东盟中心和 SEAMEO 每年在“中国-东盟教育合作周”合作举办的“SEAMEO-中国教育文化研讨会”得以实现和延续。

Since 2016, the annual SEAMEO-China workshops have been conducted successfully with participation of over 150 TVET institutions from Southeast Asian countries and over 120 advanced TVET institutions from China. The outputs from the workshops shown that there were over 20 MOUs, and 50 Frameworks of Cooperation were signed among the Southeast Asian and Chinese institutions.

自 2016 年以来，每年举办的“SEAMEO-中国教育文化研讨会”已成功邀请 150 家来自东南亚国家的教育行政部门和高等院校，以及超过 120 家来自中国的教育行政部门和高等院校。研讨会上来自东南亚的院校代表和中方代表共签订超过 50 个合作协议和 20 个备忘录。

The strong collaboration between Southeast Asian and Chinese institutions has shown in 2017 as there were approximately 180 students exchange, 80 teacher exchange/short course training, over 100 scholarships, and at least 3 management and study visits successfully conducted between Southeast Asia and China (*as recorded by SEAMEO in April 2018*).

2017 年中国与东南亚的密切合作展示了强有力的合作关系。东南亚与中国之间大约有 180 名交换学生，80 次教师交流或短期课程培训，100 多份提供给东南亚学生的奖学金，以及至少 3 次成功进行的管理、考察访问（根据 SEAMEO 2018 年 4 月的纪录）。

To strengthen the collaboration between the Southeast Asian TVET institutions and Chinese TVET Institutions, the SEAMEO Secretariat in collaboration with CAECW Secretariat, ASEAN-China Center, and the Chinese Government will organise the **2nd Partnership Workshop of SEAMEO-China TVET Cultural Twinning Programme on 28-29 July 2018**. The workshop will be conducted back to back with the **11th China-ASEAN Education Cooperation Week from 26 to 29 July 2018 in Guiyang, Guizhou, PR China**.

为加强东南亚与中国职业技术教育机构、高等院校之间的合作，2018年7月28日至29日在中国贵阳召开第十一届中国 - 东盟教育合作周期间，SEAMEO秘书处与中国-东盟教育合作周秘书处和中国东盟中心合作，将组织第二届SEAMEO-中国职业教育文化姊妹项目培训班。

The workshop will be participated by approximately 100-120 participants who are from the selected **25** TVET institutions from China and **25** TVET institutions from Southeast Asia to be agreed on the partnership activities which can start the implementation in September 2018 onwards.

我们将会邀请约100-120位贵宾来自中国的25个职业技术教育机构和东南亚的25个职业技术教育机构参加这次研讨会，并商讨将于2018年9月开始实施的合作项目。

II. Objectives of 2nd Partnership Workshop: SEAMEO- China TVET Cultural Twinning Programme **第二届 SEAMEO-中国职业教育文化姊妹项目培训班的目标第二次合作研讨会的目标**

The Workshop aims to:

这个研讨会致力于：

- 1) Provide opportunity of capacity development for TVET administrators, teachers, and students through cross-country partnership programmes;
通过跨国交流合作项目为职业技术教育机构的管理人员，教师和学生提供出国交流机会；
- 2) Strengthen and sustain long-term collaboration between TVET institutions in China and Southeast Asian countries;
加强中国职业技术教育机构与东南亚国家的长期合作；
- 3) Promote student and teacher mobility through the various forms of collaborations between China and Southeast Asian countries such as student and teacher exchange, scholarships, short course trainings, internships, and dual programmes;
促进中国与东南亚国家之间多种形式的交流与合作，如：学生和教师短期交流、奖学金计划，学生或教师的短期培训，实习项目和双边项目等各种形式的合作；
- 4) Set up the partnership agreements which can start the implementation in September 2018 onwards; and
制定 2018 年 9 月开始实施的合作协议；以及
- 5) Develop a group of model TVET institutions of best practices for cross-country partnership development.
建立一组示范性的职业教育机构之间的合作伙伴关系。

III. Proposed Collaborative Activities 建议合作活动

The proposed activities for cross-country collaboration to be discussed at the workshop between China and Southeast Asia may include as follows:

在研讨会上讨论的建议中国与东南亚职业技术教育机构合作活动将包括如下几个方面：

- 1) Student Exchange and Internship for 3 months up to 1 year
学生交流和实习 3 个月至 1 年
- 2) Student Scholarships
学生奖学金项目
- 3) Teacher Exchange (Language and Technical subjects)
教师交流（语言和电子技术科目）

- 4) Online Twinning Classroom
网上结对课堂
- 5) Benchmarking/Study Visit
研究访问
- 6) Joint Researches
联合研究
- 7) Short course trainings for Teachers
为教师提供短期培训
- 8) Development of Dual or Doubled Degree Programmes
合作双学位或双学位课程
- 9) Other as discussed among parties
其他讨论

IV. Eligible TVET Institutions to be Selected to Join the 2nd Workshop

参与第二届 SEAMEO-中国职业教育文化姊妹项目培训班的职业技术教育机构挑选条件

The Workshop will be participated by approximately 100-120 participants who are from:

- Selected **25 advanced TVET colleges/polytechnics/universities from China**
- Selected **25 advanced TVET colleges/polytechnics/universities from Southeast Asia**

第二届 SEAMEO -中国职业教育文化姊妹项目培训班将由约 100-120 名参会者参加，他们来自：

- 从中国选择 25 所的高级职业技术教育学院/专科学校/大学
- 从东南亚国家选择 25 所的高级职业技术教育学院/专科学校/大学

The criteria to select the participating institutions from **Southeast Asian countries** are as follows:

选择参会机构的标准如下：

- 1) Southeast Asian TVET Institutions which joined the SEAMEO-China Programme in 2016 and 2017 and have actively collaborated with Chinese Institutions such as student exchanges, teacher exchanges, scholarships, management visits and other forms of collaboration.

东南亚职业技术教育机构，其在 2016 年和 2017 年加入了 SEAMEO 组织的中国项目，并积极参与与中国职业技术教育机构进行学生交流、教师交流、奖学金、管理层访问和其他形式的合作。

- 2) **1-2 persons** from each TVET institution who are from the **Management Level/Decision Makers** such as Director, Deputy Director, or Head of Programme.

每个职业技术教育机构可以选派 1-2 人参加研讨会，参会者应是管理层、决策者，如主任，副主任或计划负责人。

- 3) The participating TVET institutions must provide **Diploma, or Higher Diploma, Bachelor in at least two areas of the following 6 main study areas:**

参会的职业技术教育机构必须在以下 6 个主要研究领域的至少两个领域提供文凭或高级文凭，学士学位：

1. Hospitality and Tourism 酒店和旅游业
2. Engineering: Mechatronics, Mechanics, Electronics, and Manufacturing 工程：机电一体化，机械，电子和制造
3. Agriculture and Fisheries 农业和渔业
4. Computer Science, Information Technology 计算机科学，信息技术
5. Business, Marketing, Logistics, Finance 商业，市场营销，物流，金融
6. Multimedia and Creative Industry 多媒体和创意产业

- 4) The participants must be able to **communicate in English**.
参会者必须能够用英语交流。
- 5) The participating TVET institutions must have a **policy in place** at the institutional level to promote cross-country collaboration between China and Southeast Asian countries.
参会的职业技术教育机构必须能在机构层面制定政策，促进中国与东南亚国家的合作。
- 6) The participating TVET institutions should have **commitment** for participating in this programme.
参会的职业技术教育机构应该承诺参加促进双方教育合作的项目。
- 7) The participating TVET institutions **must have EXPERIENCES or potential in developing collaborative programmes between China and Southeast Asia**.
参会的职业技术教育机构必须具备发展中国与东南亚合作项目的经验或潜力。
- 8) The participating TVET institutions are able to commit to implement the collaborative programme such as student and teacher exchange, in 2018 and onwards.
参会的职业技术教育机构能够承诺于 2018 年及之后实施诸如学生和教师交流等合作计划。
- 9) The participating TVET Institutions must be able to **start the implementation from September 2018** as agreed from the 2nd Partnership Workshop with the Chinese TVET institutions.
参会的职业技术教育机构能够 2018 年 9 月开始实施从此次会议后达成的协议。
- 10) The participating institutions should assign **1 Coordinating Teacher** to closely work with SEAMEO and partners in China and Southeast Asia.
参与机构应指定 1 位联系人与 SEAMEO 及中国的合作伙伴密切合作。
- 11) The participating institutions should be able to select students who are studying at Diploma, Higher Diploma, and TVET Bachelor level with average command in speaking and listening English to participate in the collaborative programmes, specifically student exchange programme.
参与机构应选拔具有一定英语听说能力的正在攻读文凭、高级文凭和职业技术教育与培训 (TVET) 学位的学生，参加学生交流计划。

V. Expected Outputs 预期成果

The expected outputs from the 2nd Partnership Workshop are as follows:

第二届 SEAMEO-中国职业教育文化姊妹项目培训班预期成果如下：

1. Sharing of implementation experiences from selected Southeast Asian institutions and Chinese institutions on the current collaborations such as teacher and student exchange programmes
分享东南亚部分机构和中國机构在師生交流等合作方面的合作经验
2. Identification of collaborative or scaling-up collaborative activities under the SEAMEO-China TVET Cultural Twinning Programme
确定 SEAMEO-中国职教文化联盟下的合作或扩大合作活动
3. Establishment of commitments/agreements (in pair or small group) and collaborative action plans between TVET institutions in China and Southeast Asia that can be implemented in September 2018 onwards.
建立中国和东南亚职业技术教育机构之间的承诺/协议（成对或小组）和协作行动计划，并于 2018 年 9 月开始实施。

4. Commitment for submitting the collaborative report to SEAMEO Secretariat at the end of 2018.
承诺于 2018 年底向 SEAMEO 秘书处提交合作报告。

VI. Funding Support (For Southeast Asian Participants)

资助与支持（对于东南亚参会者）

The organisers will support the following expenses for **maximum of 2 persons from selected 25 institutions from Southeast Asia**.

主办方将资助以下从东南亚所选定的 25 家机构中最多 2 人的费用。

1. **Local cost, including airport transfer, accommodation from 27 to 30 July (the night of 27, 28, and 29 July), local transportation from the accommodation to conference venue, and meals** will be supported by the 11th China-ASEAN Education Cooperation Week (CAECW) Secretariat.
第 11 届中国-东盟教育交流合作周秘书处将提供从东南亚来宾当地费用包括机场接送服务和 7 月 27 到 30 日的住宿（7 月 27、28 和 29 号晚上），来往住宿和会场的交通和膳食。

We suggest the participants to arrive at Guiyang on 27 July and depart Guiyang on 30 July 2018.
我们建议贵宾于 7 月 27 日到达和于 7 月 30 日离开贵阳。

2. Returned air ticket of participants from Southeast Asia should be supported by the participating TVET institutions.
东南亚参会者的机票将由所在职业技术教育机构负责。

VII. Tentative Programme 暂定日程

Day 1: Friday 27 July 2018

- Southeast Asian participants arrive Guiyang, and check in at the arranged hotel. The transportation for airport transfer is provided.

第一天：2018 年 7 月 27 日星期五

- 东南亚参会者抵达贵阳，并办理入住登记。当地机场接送交通将会提供。

Day 2: Saturday 28 July 2018

2nd Partnership Workshop of SEAMEO-China TVET Cultural Twinning Programme

Venue: To be confirmed

第二天：2018 年 7 月 28 日星期六

第二届 SEAMEO-中国职业教育文化姊妹项目培训班

地点：暂未确定

Time 时间	Agenda of 2 nd Partnership Workshop of SEAMEO China TVET Cultural Twinning Programme 第二届 SEAMEO-中国职业教育文化姊妹项目培训班日程
08.00	Depart the hotel to the workshop venue 离开酒店到会议大厅
09.00-10.00	Opening Session 开幕式 - Welcome Remarks by the President/Representative of Guizhou Polytechnic of Construction 贵州建设职业技术学院院长或代表致欢迎辞

	<ul style="list-style-type: none"> - Remarks by SEAMEO Secretariat 秘书处致辞 - Remarks by Asian-China Center 中国东盟中心致辞 - Introduction of Programme and Participants 研讨会及来宾介绍 - Group Photo 合照
10.00-10.30	Coffee Break 茶歇
10.30-12.00	<p>Session 1: Implementation of Successful Collaboration between China and Southeast Asia 中国职教机构与东南亚职教机构成功合作的案例分享</p> <ul style="list-style-type: none"> - Summary of Successfully Collaboration in 2017-2018 by Dr Gatot Hari Priowirjanto, Director of SEAMEO Secretariat SEAMEO 秘书处主任 Gatot 博士对 2017-2018 年中国与东南亚职业技术领域成功合作致辞 - Sharing Successful Implementation of Collaboration between Southeast Asian and Chinese institutions 来自东南亚和中国职教合作机构的分享 <ul style="list-style-type: none"> o 1 selected institution from Indonesia 1 个来自印度尼西亚的职业技术学院 o 1 selected institution from Cambodia 1 个来自柬埔寨的职业技术学院 o 1 selected institution from Thailand/Philippines 1 个来自泰国/菲律宾的职业技术学院 o 1 selected institution from China 1 个来自中国的职业技术学院 <p>(Moderator: Dr Gatot Hari Priowirjanto, Director of SEAMEO Secretariat) (主持人: SEAMEO 秘书处主任 Gatot 博士)</p>
12.00-13.00	Lunch 午餐
13.00-15.00	<p>Session 2: Developing Partnership Agreements between China and Southeast Asia 中国与东南亚发展伙伴关系协定</p> <ul style="list-style-type: none"> - Implementation Process from Agreement to Actions by SEAMEO Secretariat SEAMEO 秘书处就双方协议到实际合作的倡议和实施流程 - Pair Discussion and Development of Agreements and Collaborative Action Plans between Chinese and Southeast Asian institutions 就如何从合作协议到具体的合作项目进行讨论 <ul style="list-style-type: none"> o Student Exchange and Internship 学生交流和实习 o Student Scholarships 学生奖学金 o Teacher Exchange (Language and Technical subjects) 教师交流 (语言和技术科目) o Online Twinning Classroom 网上结对教室 o Benchmarking/Study Visit 研究访问 o Joint Researches 联合研究 o Short course trainings for teachers 为教师提供短期课程培训 o Dual Programmes 双边项目
15.00-15.30	Coffee Break 茶歇
15.30-16.30	Developing Partnership Agreements and Signing of Agreement 发展合伙协议和签署协议
16.30	Back to the hotel 回酒店休息

Day 3: Sunday 29 July 2018**2^d Partnership Workshop of SEAMEO-China TVET Cultural Twinning Programme****Venue: To be confirmed**

第三天：2018年7月29日星期日

第二届 SEAMEO-中国职业教育文化姊妹项目培训班

地点：暂未确定

Time 时间	Agenda 日程
08.00	Depart the hotel to the workshop venue 离开酒店到会议大厅
09.00-10.00	Session 3: Developing Partnership Agreements between China and Southeast Asia (Continued) 中国与东南亚发展伙伴关系协定（续） <ul style="list-style-type: none"> - Pair Discussion and Development of Agreements and Collaborative Action Plans (Continued) 就如何从合作协议到具体的合作项目进行讨论（续） - Signing of Agreements (Continued) 签订协议（续）
10.00-10.30	Coffee Break 茶歇
10.30-11.30	Session 4: Summary of Agreements by SEAMEO Secretariat SEAMEO 秘书处 计划总结发言 <ul style="list-style-type: none"> - Presentation on Summary of Agreements by SEAMEO Secretariat SEAMEO 秘书处就协议和合作计划总结发言 - Reflections and Commitment Statement by Participants 参会者就协议和合作计划作反思和承诺声明
11.30-12.00	Closing session 闭幕式 <ul style="list-style-type: none"> - Presentation on Next Steps 简介下一个程骤 - Closing remarks 致闭幕辞
12.00-13.00	Lunch 午餐
13.00-16.00	Study visit to TVET institutions in Guiyang (To be confirmed) 贵阳职业技术学院参观（暂未确定）
16.00	Back to the hotel 回到酒店休息

Day 4: Monday 30 July 2018

- Departure of Southeast Asian Participants (The transportation for airport transfer is provided).

第四天：2018年7月30日星期一

- 东南亚参会者离开贵阳（当地机场接送交通将会提供）

VIII. How to Participate in the 2nd Partnership Workshop of SEAMEO-China TVET Cultural Twinning Programme (For Southeast Asian institutions)

如何参加第二届 SEAMEO-中国职业教育文化姊妹项目培训班（对于东南亚机构）

1. The TVET institutions in 11 Southeast Asian Countries, namely, Brunei Darussalam, Cambodia, Indonesia, Lao PDR, Malaysia, Myanmar, Philippines, Thailand, Singapore, Vietnam and Timor-Leste can apply the participation through the **Online Application Form** and **Off-line Application Form (in word doc)** for Southeast Asian institutions.

东南亚 11 个国家，即文莱、柬埔寨、印度尼西亚、老挝、马来西亚、缅甸、菲律宾、泰国、新加坡、越南和东的汶，符合条件的职业技术教育机构可以通过 SEAMEO 在线申请表和离线申请表（链接在本文中）申请参加。

2. Before filling up the Online Application Form, it is recommended that the institution may need to print the "Application Form in Word Doc" and discuss with the higher authority for details of commitment that the institution can deliver.

在填写在线申请表之前，建议机构可能需要打印“Word 申请表”并与上级部门讨论可以实施的承诺详情。

3. The following **Online Application Form** is now opened from **1 June to 20 June 2018**.

以下在线申请表格于 2018 年 6 月 1 日至 6 月 20 日期间开放。

For Southeast Asian Institutions 东南亚机构: <http://bit.ly/seameo-china2018>

For Chinese Institutions 中国机构: <http://bit.ly/seameo-china2018-Chinese>

4. If institutions are not able to access the Google Online Application Form, please fill up the Application Form in Word Document and return the completed form to the email: seameo-china@seameo.org by midnight of 20 June 2018.

如果机构无法连接 Google 线上申请表，请在 Word 档中填写申请表，并在 2018 年 6 月 20 日午夜之前将填好的表格发回至 seameo-china@seameo.org。

5. The deadline of application is at **midnight of Wednesday 20 June 2018**.

申请截止日期为午夜 2018 年 6 月 20 日星期三。

6. The SEAMEO Secretariat will select the potential Southeast Asian institutions to join in this programme by considering a first come- first serve basis, potential of collaboration, and past collaborative activities with Chinese institutions in the application form.

SEAMEO 秘书处将通过先到先得的原则，审核机构的合作潜力以及过去与中国机构的合作和申请表中的合作报告，选择合适的东南亚职业技术教育机构参加该研讨会。

- a. If the institution is eligible, SEAMEO Secretariat will send in Official Invitation Letter to that Institution, together with the Confirmation Form, programme details and other necessary information.

如果该机构符合资格，SEAMEO 秘书处将向该机构的参会者发送正式邀请函，并且附上确认表、详细的研讨会日程和其他相关文件。

- b. After receive the Confirmation Form from Southeast Asian Institutions, the host in China will send the Letter for Visa Application Letter.

在收到参会者的确认表后，中国-东盟教育交流周组委会将发送“签证申请信函”给东南亚的参会者。

- c. After the participant receive the visa to China, participants must inform SEAMEO the flight schedule for hotel booking.

东南亚参会者获得前往中国的签证后，必须通知 SEAMEO 航班时刻表，以便于预定酒店。

- d. The visa application to China will take approximately 1-2 weeks. Please check the information of Chinese Embassy or Consular in your country.

中国的签证申请大约需要 1-2 周。请查看您所在国家的中国大使馆或领事馆信息。

7. For inquiry, please contact email: seameo-china@seameo.org

如有什么疑问，请联系电子邮件：seameo-china@seameo.org

IX. Timeline 时间表

Date 日期	Activities 活动
1 June 2018 2018年6月1日	Open for Online Application 开放线上申请: http://bit.ly/SEAMEO-China2018
Wed 20 June 2018 (Midnight) 6月20日12点	Deadline for Online Application 线上申请截止日期
25 June 2018 6月25日	Announcement of eligible participants 通知所有获选的参会者
25 – 30 June 2018 6月25-30日	SEAMEO send Official Invitation Letter with Confirmation Form to eligible TVET institutions who applied through online application SEAMEO 发送正式邀请函和确认表给获选的线上申请参会者
25 June - 20 July 2018 6月25日-7月20日	Preparation of invitation letter for visa application and travel arrangement 准备签证申请表和签证邀请函以及行程安排
Tue 3 July 2018 (Tentative) 7月3日星期二 (暂定)	1 st Webex Online Meeting for Programme Orientation Participants: Southeast Asian and Chinese TVET Institutions 第一次研讨会筹备线上会议 所有参加此次研讨会的参会人员
20 July 2018 (Tentative) 7月20日(暂定)	2 nd Webex Online Meeting for Pre-Departure and Preparation Participants: Southeast Asian and Chinese TVET Institutions 第二次研讨会筹备线上会议 所有参加此次研讨会的参会人员
27 July 2018 7月27日	Participants arrive Guiyang 参会人员抵达贵阳
28-29 July 2018 7月28-29日	The 2 ^d Partnership Workshop of SEAMEO-China TVET Cultural Twinning Programme Venue: To be confirmed 第二届 SEAMEO-中国职业教育文化姊妹项目培训班 地点：暂未确定
30 July 2018 7月30日	Participants depart Guiyang 参会者离开贵阳

X. Contact Persons 联系人

SEAMEO Secretariat SEAMEO 秘书处:

Ms Montita, Mr Nithan (Project Assistant)

Ms. Karen Ngai (Project Assistant-Chinese Language 中文)

Dr Pattama (Programme Officer)/Ms Piyapa (SEA-TVET Coordinator)

Email: seameo-china@seameo.org

Organisers in China 中国主办方

1. Main Coordinator of Workshop Host:

Mr Xue Guangxing (Jason) Officer of International Cooperation Office, Guizhou Polytechnic of Construction.

Cell phone:+86-18984082461

Email:836470578@qq.com

Wechat id: sduxgx

2. Main Coordinator for Visa Letter:
Ms Huang Lu, Program Officer of CAECW Secretariat
Telephone Number:+86-085184841922
Email:17617425@qq.com
Wechat id: huanglu59-hotmail

3. Main Coordinator for Airfare Ticket of CMLV Countries:
Ms Liao Tian, Program Officer of CAECW Secretariat
Telephone Number:+86-085185282009
Email:173317064@qq.com

4. Main Coordinator for ACC for invitation to Chinese institutions:
Ms Huang Yingying, Program Officer of ACC
Email: huangyingying@asean-china-centre.org